

Cuestionario Lingüístico
para la investigación de
las variaciones dialectales
en el grupo

hüisquil k'is̃
viento kaʔig'

Quiché-Achí-Cakchiquel-Tzutujil

Terrence Kaufman

Proyecto Lingüístico "Francisco Marroguín"

i → a / ab - # Antigua Guatemala, C.A.

u → ü / - m # Noviembre de 1970

Name of Language : Cakchiquel

Name of Town : S Jorge L. Laguna

Name of Informant and Age Agustín Ramos Chial
18 and where Born : ^{Raised} ✓

Francisco Yaxón Pocop
11

Name of Informant's Father, Age Juan Ramos
ca 41 or year born and where Born : ^{Mother Raised} ✓

Pedro Yaxón

Name of Informant's Father, Age Vicenta Chial
ca 40 or year born and where Born : ^{Raised} ✓

Vicenta Pocop

Name of Investigator and Date:

T. Kaufman
12 Dec 1970

Directions :

nouns (n^z = probably can't be possessed)

get possessed and non-possessed forms

su azadón	azadón
su cabeza	cabeza

adjectives

get absolutes and verbatives

amarillo	lo amarillo	se hizo amarillo
----------	-------------	------------------

positionals

get verbatives and causatives

sentado	se sentó	lo sentó
---------	----------	----------

intransitives

get causatives and verbal nouns

se asustó	lo asustó	susto
-----------	-----------	-------

verbs in general

get	imperative	and 3s past tense
tv:	mordélo	lo mordió
iv:	dormíte	se durmió

1) * quién ? Pačike ri?

2

quien sos ? Pačike yit

2) * yo yin

3) * tú yit

4) él, ella riyä.

5) * nosotros (inclusive) yox

6) Ustedes, vosotros yış

7) ellos riye?

* * *

8) * qué? Patış ~ Patüş

qué casa? Pačike Pawačōč, Pačike xāy

9) * este yēre?

esta casa yēre? xāy

10) * ese, aquel yēla?

aquella casa

xūn xāy, yēla? xāy

11) otro xūn čik (la?)

la otra casa

xūn čik xāy la?

* * *

12) dónde? Pakčuwä

dónde estás? Pakču yit k'ōwä

13) aquí wawe?

14) allá, allí čiri?

k'a kala? , čila?

čiri? apü nearby

- 15) cerca aj naqāx
- 16) lejos aj nāx (k'owā)
- 17) arriba či kāx pa xotāl para—
- 18) abajo čuše? pa šulān para—
- 19) a la derecha ʔoxkeg'aʔ
- 20) a la izquierda roxšekōn
- * * *
- 21) cómo? Patiš riʔ
- cómo se hizo? ʔačike } mō šulān
22) <así> kēreʔ ʔačuke }
- 23) <rápido> čanīn
- 24) <espacio> yegāl
- * * *
- 25) por qué? Patū(ʃ) rumā
- por qué lo pegastes? Patiš } rumā šač'āy
Patūš }
- 26) <por eso> (ru)ma k'a riʔ
- * * *
- 27) cuándo? ʔaxaniʔ, ʔaxampeʔ, ʔaxaniʔ riʔ
cuándo vinistes? (ʔa) xampeʔ šapi "cuándo es?"
- 28) hoy wakamā
- 29) mañana čuwaʔq
- 30) pasado mañana kab'ix

- 31) <desde hoy> migēr
- 32) ayer ʔiwīr
- 33) antier kab'axīr
- 34) mes xŭn ʔīk'
- 35) año (xŭn) xunaʔ
- 36) un día xŭn g'ēx
de día ʔa g'ēx
- 37) una noche xun ag'aʔ
de noche ʔag'aʔ
- * * *
- 38) cuánto(s) ? ʔaxaniʔ
cuántos hombres ? ʔaxaniʔ ʔačiʔaʔ
- 39) * uno xŭn
- * dos kaʔiʔ
- tres ʔošiʔ ~ wŭšiʔ
- cuatro kaʔiʔ
- cinco wuʔoʔ
- seis waʔiʔ
- siete wuguʔ
- ocho ʔoʃoʔiʔ !
- nueve b'elexeʔ
- diez laxūx

once	xuwi ² laxūx
doce	kaβalaxūx
trece	poʃilaxūx
catorce	kaxalaxūx
quince	wuʔo·laxūx
dieciseis	wagil ² laxūx
diecisiete	
dieciocho	
diecinueve	
veinte	xuwnäq
treinta	
cuarenta	
<cincuenta>	
sesenta	
ochenta	
cien	xūn syēnt
ciento veinte	
ciento sesenta	
doscientos	
cuatrocientos	
ochocientos	
mil	

- 40) la mitad pa nik'āx 6
- 41) todo xüntér² noxēl q'ix
 todos nosotros ʔoxnoxeł yōx
- 42) mucho koŋwān k'iy
 muchos hombres koŋwān 'ačilaʔ
- 43) poco xub'aʔōk
- 44) nada maxūn
- * * *
- 45) *piedra ʔab'āx : w-
- 46) *arena (de río) sanayiʔ
- 47) *tierra ʔilēw : w-
- 48) *cerro xuyuč
- 49) obsidiano, "chay" čāy
- 50) hierro č'īč'
- 51) plata p'āg : -pāg
- 52) polvo poq(āx
- 53) mugre, sucio n/aj č'īl : ru-č'ul-ōl : č'ulub'-
- 54) temblor nž sononēl
- 55) plan, llano, llanura luʔoʔn // taq(āx "costa"
- 56) cal čūm : -čumāx
- 57) montaña, bosque, selva k'ačelāx
- * * *
- 58) *agua yač

59) helada, hielo / frost

yé'lo

č'īč'

7

60) río

ragän yač

61) lodo

č'ab'äq n1a

62) mar nč

mār

63) laguna

ru-čič' yač ; čōy "lago"

* * *

64) *sol nč

q'īx

65) *luna nč

qatīčt, tīk'

66) *estrella nč

č'umīl

67) cielo nč

ru-šēč' kāx

68) *nube nč

sūč'

69) neblina nč

mugül

70) relámpago nč

koyopač

71) trueno, rayo nč

n q'axān ||

72) *lluvia nč

xāb'

kogoloxāy

73) granizo

sagb'äč

74) arco iris nč

šokog'ač

* * *

75) *fuego

q'āq'

76) *humo

sūb'

r(u)sūb'-īl q'āq'

77) *ceniza

čāx

r(u)-čāx-īl q'āq'

* * *

78) <animal>

čiköp : ...ōp

čī xāy

Sololá

pa yač

Panajachel

čepān

Tecpān

79) *cola	xēy(-āx)	
80) *cacho	ru k'aʔ	
81) <cuero>	φ'ūm : ru-φ'um-ā	
82) *perro	φ'iʔ	
83) carnero, oveja	karneʔ!	
84) puerco	Pāg	
85) <ganado>	wākš	// Pawāx
86) cabro	k'asik' nɪ	"animales"
87) caballo	kɪx !	
88) gato	siyān	
89) tigre	b'alām	
90) león	kōx	
91) javalí	} r-āg xuyuʔ	
92) coche de monte		
93) pizote	sīs	
94) ardilla	kūk	
95) coyote	ru-φ'iʔ xuyuʔ	
96) murciélago	sōφ'	
97) ratón	č'ōy	
98) talitza	b'āy	
99) cotusa, cuatusa		
100) tepescuintle		

- 101) zarahuate
- 102) mico, mono k'ōy
- 103) conejo zimül : nu- ~ [wiy mü!]
- 104) danta
- 105) venado masāt
- 106) zorriño pār
- 107) armadillo tūč n1
- 108) tacuazín wūč'
- * * *
- 109) *pájaro č'ik'in n1
- 110) *pluma r(u)sumā! || šik'(-āx)
- 111) *huevo sgomolo? ~ sgamalo?
- 112) nido sōk(-āx)
- 113) gallo mama?
- 114) gallina kite? zāk'
- 115) chompipe, chunto gočl(m) pičy(f)
- 116) pavo de monte
- 117) tecolote tūkr
- 118) quetzal kečāl
- 119) loro, chocoyo k'āl n1
- 120) guacamaya k'agīs paj. c cola
laga
- 121) zopilote k'ūč n1
- 122) <gavilán> šik
- 123) <zanate> č'ōk n1
- * * *

- 124) *pescado kār : -kār ~ n1
- 125) sapo wukük šumutüg' 10
- 126) rana Pištūφ' Pišpäg : wüşpäg
- 127) iguana Piwān
- 128) lagartija ʔišpaʔč ʔiskiʔφ
- 129) culebra kumăφ : ... āφ
- 130) tortuga tortūgā // r-ēx "shell of..."
- 131) lagarto Payīn
- 132) cangrejo tōp : ... ōp
- 133) camarón kamarōn
- 134) caracol de agua t'ōt'
- 135) caracol de monte t'ōt' xuyūʔ
- * * *
- 136) *piojo (de cabeza) Pūk' : nu-
- 137) pulga k'y äg : -k' āg
- 138) nigua
- 139) garrapata sīp
- 140) zancudo šanān
- 141a) mosca ^{azul} (que da gusanos) Pamoloʔ : numoloʔ
- 141b) mosquito Pūs : nu-
- 142) mariposa palomāš
- 143) gusano xūt
- 144) avispa ʔaxgāx wanān!
- 145) abeja kāb'
- 146) hormiga sanīk n1

147)	cucaracha	kukarāč	
148)	alacrán	sinaʔx	
	* * *		
149)	*diente	ʔēy(-āx)	
150)	muela	kaʔ n1	
151)	colmillo		
152)	*oreja	šikĩn(-āx)	
153)	*ojo	ru-nāq' -wăč	
154)	*cabello	wiʔ(-āx)	
155)	*cabeza	xolōm(-āx)	
156)	*nariz	-ʔaʔn // ʔamāx "mora"	
157)	*boca	čiʔ(-āx)	
158)	cara	palăx	
159)	cachete	-šowăy "cheekbone"	g'loʔʔ 'flesh of cheek'
160)	frente	či -wăč	
161)	barba	sgamačiʔ	
162	<barbilla> // chin, jaw	-škatēy	
163)	*pesquezo	qũl	
164)	nuca	r-īx -wiʔ	
165)	*mano	q'aʔ(-āx)	
166)	*uña	ʔišk'yăg n1	
167)	dedo	ru-wiʔ -q'aʔ	
168)	codo	ʔ'ēk n1	
169)	dedo pulgar	nũm ru-wiʔ -q'aʔ	

170)	palma de la mano	ru-paŋ -g'laʔ	
171)	muñeca	ru-gül -g'laʔ	
172)	*pie	← Pağän(-āx)	
173)	*rodilla	č'ēk nɪ	
174)	<muslo>	-ačäg nɪ	// -aʔ "calf"
175)	pierna	←	
176)	*hueso	b'āg : -ī	
177)	*barriga	pām(-āx)	
178)	*hígado -gente	saseʔ	
179)	*"chicha" de mujer	φ'üm(-āx)	
180)	*corazón	+ām	
181)	ombligo	mušuʔš	
182)	cuerpo	-č'akū	
183)	hombro	(ru-wiʔ) taleʔn	nɪ
184)	nalga	-küb'	
185)	*sangre	kik' : -ē	
186)	hiel	-k'āy	
187)	pulmón	pospoʔy	
188)	tripas	Piškalōb'	
189)	*piel	← φ'umāl	
* * *			
190)	orina	čū(-āx)	
	orinar iv	čulūn-	
191)	mierda	Pačäg	kis : ...is
	cagar iv	kisūn-	

- 192) sudor - $\phi'oxp\bar{il}$ 13
 sudar iv $\phi'oxp\bar{in}$ j $\check{s}in\check{x}\bar{i}k\ ya\check{z}$
- 193) leche ru-yu?- $\bar{a}l$ ru- $\phi'\bar{u}m$
- 194) moco $\phi am\bar{a}x$
- * * *
- 195) ciego aj/n $m\bar{o}y : -\check{u}r- : -\bar{t}l$
- 196) llaga, grano $\check{c}'a\check{z}k$
- 197) sordo aj $tok\check{o}n : -\check{a}r : -\bar{a}l$
- 198) viruela
- 199) ampolla $g'an-aya\check{z}$
- ampollarse iv $\check{s}p\bar{i} g'anaya\check{z}$ ($\check{c}e$)
- 200) pus, materia $p\bar{u}x : ru-pux-\bar{a}l$
- supurar, echar materia iv $pux\bar{a}n-$
- 201) enfermo aj/n $yawa\check{z} : yaw\check{a}x- : yab'\bar{t}l$
- 202) enano $k'\bar{u}y-$
- 203) remedio $\check{r}ag'\bar{o}n$
- curar tv $-g'om\bar{a}x$
- 204) <mudo> aj/n $m\bar{e}m : -\check{u}r- : -\bar{a}l$
- 205) <tos> $\check{r}\check{a}x\check{a}b' !$
- <toser> iv $\check{r}oxob\check{a}r-$
- 206) <comezón> $k'yag\check{a}t-$ (iv) $ru-k'agat\bar{i}l$
- 207) duele aj $n\bar{t}\bar{i}'\check{o}n$ $nglo\check{s}\check{o}$ $k'y\check{o}$
- dolor abstr $ruk\bar{u}y$
- doler caus/tv
- * * *

208) *palo	čeč	
209) espina	k'ĩs̃	
210) rama	ru-g'a?	
211) flor	ru-si?x ; koφ'i?x	
212) tronco	r-ačäg čeč , kutačn	
213) *hoja	rušāg	
214) *cáscara	r-ĩx	
215) *raíz	ru-kamāl	
216) *semilla	ĩixa?φ	
217) fruta	ru-wăč	
218) ayote	k'ũm n1	
219) yuca	φ'ĩn	
220) frijol	kinăg' ...-āg'	
221) camote	ru-šeč ?ilēw	
222) tomate	škoyač : nu-	
223) chile	ĩik	
224) cacao	-	
225) pataxte	pēg	
226) chico (zapote)		// kāč' "chicle"
227) piña	č'ōp	
228) caña	pa xi?x	
229) aguacate	pōx	
230) plátano	nima?g saq'ul	
231) coyol	nüp n1	
232) anona	pāk ...āk ~n1	
233) guayaba	ĩikyăg' n1	

234)	zapote (colorado)	tulül n1	75
235)	naranya	Palān(i)š	
236)	durazno	traʔs	
237)	nopal	ništiʔn ~ nuštiʔn	
238)	<jocote>	gʻanüm n1	
239)	<nance>	tapaʔl	
240)	achiote	kʻaʂuʔ	
241)	tabaco	ru-čeʔēl sīkʻ	
	* * *		
242)	malz	Pištīn	
243)	mazorca	xāl : ... āl	
244)	jilote	Pəʂʻ	
245)	olote	piʔg	
246)	elote	Pəx	
247)	doblador	xoʔg	
248)	<pelo de malz>	ʔameʔy	
249)	milpa	ʔawān	
	* * *		gʻōs "cebolla"
250)	payal/zacate	kʻīn : ... īn gʻayīs	"zacate"
251)	algodón	bʻoʔx	
252)	maguey	sagkiy	ʂʻuyuʔt
253)	pita, ixtle, fibra	kʻān	"p amarrar"
254)	mimbre "caña"	Pəx	
255)	palma, corozo	nüp	
256)	copal	pōn	
257)	pino, ocote	čăx n1	

258) amol, jabón de monte

č'upäg : ... āg

16

259) ceiba

?

// tyōš če? cedro

260) <palo pito>

č'ute'n

261) atol

q'ōr

262) nixtamal

č'o?l

263) tostada

wōč'ōč'

264) café

kapā

265) tortilla

wāy : ... āy

266) miel de abejas

kāb'

267) sal

Pač'ān

268) grasa, manteca

mantēk

269) <poporopo>

b'ose?l

270) *carne para comer

ti?(-āx)

271) <pinol, harina>

panūl // k'āx : -kāx

272) <tamal con carne>

tīkamāl : ... āl

273) <tamal de masa>

sub'ān

274) hacha

Pikāx

275) piedra de moler

ka?l

276) mano de "piedra"

ru-gla? ka?

277) tijeras

tašēr

278) <bastón>

č'ame?y

279) azadón

lasarōn

280)	peine	xučaʔl	17
281)	arco	} ɛʔābʔ	
282)	flecha		
283)	cerbatana		
284)	mecapal	patān nɪ	
285)	cuchara d maderas/jícara	pakʔaʔɔ	made from timāy
286)	comal	ʃōt	
287)	<honda de pita>		
288)	canoa	xukuʔ	

289)	escudilla	lǎg :... āg	
290)	tol	ʔageʔn	
291)	cacaxte	koʔk	
292)	jarro	ʃāra	
293)	olla	bʔoxoʔy tʔuʔy	
294)	tinaja	kukuʔ	
295)	canasta	čakāč :... āč	
296)	huaca		
297)	jícara	ɬumāy	
298)	tecomate	ɬūy	
299)	rede	yaʔl	

300)	jabón	šabʔōn	
301)	papel	wūx	
302)	leña	siʔ	

303) carbón šāg "carbón" Paq'a21 "embers" 18

304) cuerda, mecate, pita, lazo

kolo2

305) hamaca

warabäl k'ān

306) petate

pōp

307) cama

č'at

308) tenemaste

šk'ūb

309) horcón

šata2t

310) casa

xāy : -ačōč

311) pared

ru-wäč šān

312) suyaçal

tūt : ...ūt ~n1

313) chamarra

k'ul : nu-g'u?

314) sombrero

po2āx : -pawiz

315) caites

šaxāb

316) collar, chachal

čačäl : ...ā1

317) huipil

po2t

318) corte

Pūg n1

319) pantalón, calzón

karsōn

320) pañuelo

patwēr

11 su2t reboto

321) maxtate

šērē "redillera"

322) tela

čiyäq : ...āg

323) <tejido>

kēn "tejiendo"

kamōn

324) máscara

k'ōx

- 325) tambor *tamb'ör : ...ör*
- 326) chinchín *săč !*
- * * *
- 327) *mujer *Pišög : -i?*
- 328) *hombre *Pačă : Pačă?a?*
- 329) *gente *wunăg*
- 330) niño, niña *Pak'āl : -a?*
- 331) joven, muchacho, patojo *Pa la? : ?ab'ōn || k'oxō : -a?*
- 332) muchacha, patoja *štān : -i? || g'apōx : -i?*
- 333) viejo *aj raxačă : rix : rixš : ru-xišik*
- 334) rico *aj/n b'eyōn : +b'e/oyomāl : b'eyomār-*
- 335) pobre *aj/n po?r || meb'a?*
- 336) *nombre *b'i? (-āx)*
- 337) ¡está bien! *Puφ ru-b'anōn*
- * * *
- 338) papá *nata? : -tata? tata?āx*
- 339) mamá *-te? te?ēx*
- 340) abuelo *-mama?*
- 341) abuela *-ati?t*
- 342) tío *-č'otota?*
- 343) tía *-č'utute?*
- 344) hermano mayor de hombre *-nimāl || numaše/*
- 345) hermana mayor de mujer *"mayor"*
- 346) hermano de mujer *-šib'āl*
- 347) hermana de hombre *-ana?*

- 348) hermano menor de hombre - čāq! 20
 349) hermana menor de mujer || čag(ə)laxēl
 350) hijo de hombre - koxōl
 351) hija de hombre - maʔāl
 352) hijo de mujer - āl
 353) hija de mujer - āl ʔiʃöq
 354) <último hijo> č'iʔp
 355) marido - ačixīl
 356) esposa - ašxayīl
 357) suegro de hombre - xinān
 358) suegra de hombre - xiteʔ
 359) suegro de mujer - a!nān
 360) suegra de mujer - alteʔ
 361) cuñado de hombre - balük
 362) cuñada de hombre - išnān
 363) cuñado de mujer - ačān
 364) cuñada de mujer - aliʔ
 365) yerno - xiʔ : xiʔäʔ
 366) nuera - aliʔ : ʔalciwäʔ
 367) viudo } malkaʔn
 368) viuda }

 369) patrón, dueño r-axāw
 370) enemigo ru-kulēl

371) curandero	q'omanēl	21
372) zajorēn	ʔax q'ix	
373) brujo	ʔax ʔix	
374) diablo	ʔixēl wunāg	
375) Dios	qatataʔ	
376) iglesia	r-učə/ə tyōš	
377) <punte>	q'aʔn	
378) pueblo	tinamit :...it	
379) mercado	k'a/ey(w) bäl	
380) <dinero>	raxäl , päg	
381) *camino	b'ey	

382) *morder (perro a gente) tv	-k'äš-uʔ /-k'üš
383) *decir tv	-ʔʔix čä
384) *dar tv	-yaʔ
385) cortar (leña con machete) tv	-čay-oʔ /-čöy
386) lavar (ropa) tv	-č'äx(-aʔ)
387) escarbar (tierra para enterrar algo) tv	-k'at-oʔ /-k'öt
388) jalar tv	-x(i)k'(-aʔ)
389) pegar, golpear (con la mano) tv	-č'äy(-aʔ)
390) agujerar tv	-č'üq'(-uʔ)
391) chupar (dedo, dulce) tv	-č'üp(-uʔ)
392) soplar tv	-šupux
393) empuñar tv	-muq'ēx
puño	xu - mōq'
	ka
	ʔoš
	kax-

- 411) reirse (de) iv/tv fe'ēn- : -fe'ēx 23
 risa -fe'ēn
- * * *
- 412) bañar (se) iv/cv atīn- : -tanisāx
 baño, bañadero Patinik, Zatinēn,
- 413) tener miedo iv nu-šut'ix w-i? [Patini(bā)]
 asustar, espantar cv -šb'ix
- miedo (rūma) šub'in?i/
- 414) despertar (se) iv/cv -k'astāx- : -k'asōx
- 415) *dormir iv wār- / wār-
 adormecer cv -w(a)rsāx, -wartisāx
 sueño / sleepiness
- 416) *morir iv warān
 muerto kām^{H,F}, kōm^F
 *matar cv kamnāg
 muerte -kamsāx
 kamik : ...ik
- 417) *arder iv k'āt-
 quemar cv -k'āt(-a?) ; -parōx
- 418) hincharse iv spōx-
 hincharón spoxik : ...ik
- 419) podrido aj q'aynāg
 pudrirse iv q'āy-
- 420) maduro aj čäg'
 madurarse iv čag'āx-
- 421) *lleno aj noxnāg
 llenarse iv nūx-^A nōx-^F
 llenar caus -noxsāx

* * *

- 422) *nadar iv mušān- 24
 423) *rolar iv ropin- ; šikān-
 424) *caminar biyin- binināg
 425) *venir (#legar) iv
 426) <irse> iv
 427) <subir> iv

- <subirlo> caus
 428) <moverse> iv s'lon^A slōx^F?
 <mover> caus -s'lon
 429) <levantarse> iv katāx^F yakatāx^A
 <levantar> caus -yāk^F -yik^A
 430) <volver, regresar> iv ɬolōx pā
 <devolverlo> caus -ɬalix pāl

- 431) *rojo, colorado aj k'āg : ru-kag-āl : kagār-
 432) *verde aj rāš : -āl : -ār-
 433) *amarillo aj q'ān : -ār-
 <flor amarilla> q'ān-a koɬ'ix
 434) *negro aj q'āg : q'ag-ār-
 435) *blanco aj sāg : -ār-, -ir-
 <chamarra blanca> sāg-a k'ul

- 436) dulce aj kiʔ : ru-kiʔ-āl : š kiʔir-
 437) ácido aj č'ām : ru-č'am-āl : -ār-
 -ir-

- 438) <amargo> aj k'ay : -ir 25
- 439) *frío aj tīw : tawür : ru-taw-īl
<agua fría> tīw yaʔ ūl
- 440) *caliente aj k'atān : -āli : -ūb' mag'-eʔ
- 441) tibio aj sagalolōx - māg' (-aʔ)
<agua tibia> sag'alolōx yaʔ mag'-ān
- 442) <apesta> aj čūw : ru-čuw-īl
- 443) <cosquillas> (?) sanān

- 444) *grande aj nūm, nīm - sananēx
<grandes> nimalg
<casa grande> nīm-a xāy
- 445) *chico -objects aj tāg nīk' č'utiŋ koʔāl
<chicos> nīm č'utiŋg kokōx
- 446) *Largo aj nūm r-aqān
- 447) gordo aj tiʔōx : -ir
- 448) flaco aj čaqiʔx, b'āg
- 449) liso aj b'uyuʔl // wūš
"lizo"
grindstone
- 450) suave aj b'uyuʔl
- 451) duro aj kūw : -kuw-īl : -kowür
- 452) *bueno (=sirve) aj Pūʔ
- 453) malo aj ʔiʔēl
- 454) ancho aj nīm ru-wāx
- 455) angosto, estrecho aj nīk' ru-wāx

- 456) liviano aj ma 7āl tā 26
- 457) pesado aj 7āl: r-a(-āl):
- 458) hermoso, bonito aj xabāl 7ök
- 459) feo aj inšib'in, ma 7ūx tā
- 460) *redondo (= esférico) aj k'olok'ik, sirisik
- 461) grueso aj pīn: -pīm/n-īl
- 462) delgado aj < koʔöl šāš "fino"
- ***
- 463) sentado -gente P ɬ'uy-ül
sentarse iv ɬ'ugeɬ-
sentar tv -ɬ'iybaʔ
- 464) parado -gente P paʔäl
pararse iv paʔeɬ-
parar tv -paʔaʔ
- 465) acostado (= dormido) -gente P koɬ'äl
acostarse iv koɬ'eɬ-
acostar tv -ɬ'kabaʔ, -ɬ'kobaʔ
- 466) <abierto> P xagäl
<abrirse> w gaxatäx-, xagatäx-
<abrir> tv -xäg(-aʔ)
- ***
- 467) mojado aj č'agäl: č'ageɬ-: -č'g'abaʔ
- 468) seco aj č'agil'x: č'agaxir- } -č'g'obaʔ
- 469) vivo, con vida aj IP č'agil'x- } -č'igirsäx
- ***
- 470) hay k'ö k'äs: k'aseɬ-: -k'astēn
no hay maxün,
ma } k'ö tā

get forms for all six persons

27

- 471) con mí, etc. -uk'ě, -uk'ě, vk'ě, kək'ě
- 472) a mí, etc. ču wă, čawă, čă, čgă, či wă, čik'ě
in context of dar, decir
- 473) por mí, etc. w-uma, aw-uma, q-uma, k-uma
in context of passive verb
- 474) mío, de mí, etc. w-čĭn } q-œe yōx
w-œe/i yĭn }
- 475) solito yo, etc. nu-yōn, a-yōn, qa-yōn
- 476) entre nosotros, etc. zin-k'o xi wačōč | má in k'ota...
(among) ?it- "
- 477) estoy, etc [en mi casa] - "
neg: ?ox- "
?iš- "
?i- "
- 478) soy gente, etc. yin-wunăq, yit-, yox-,
neg: ma xin ta ?išōg
- 479) subject of iv -C :
[enter later] -V :
- 480) object of tv : -C :
[enter later] -V :
- 481) subject of tv -C :
[enter later] -V :
- 482) possessor of noun -C :
-V :

483) optative-imperative of 'go' kabyin, xăt xăš 28
neg: ma ka za ta zör rya ke za

484) optative-imperative of 'come' ^{"g"}
neg: ma kapita katāmpă/ě kišāmpa

485) present tense of iv beginning with C
a nki- ma nkibīšān ta

b na-

c n-

d h^u go-

e niš-

f ye-

486) "future" tense of iv beginning with C

a ški-

b ška-

c šti-

d šgo-

e škiš-

f ške-

487) past tense of iv beginning with C

a ši-

b ša-

c š-

d šūgu-

e šiš-

f še-

488) optative-imperative of iv beginning with C

a	ki-	na yŋ
b	ka-biṣān	ma kabīṣān ta
c	t-	
d	qu-	
e	kiš-	
f	ke-	

489) present tense of iv beginning with V

a	nkinōk	
b	natōk	
c	ntōk	natīn
d	ngoʔōk	
e	nišōk	
f	(n)yoʔōk	

490) "future" tense of iv beginning with V

a
b
c
d
e
f

491) past tense of iv beginning with V

a
b
c
d
e
f

šgoʔōk ʔiwīr

492) optative-imperative of *iv* beginning with V

30

a

b

c

d

e

f

493) present tense of *tv* beginning with C

a

něöy

b

naěöy

c

nuxöy

d

ngaěöy

ma ngaěöy ta

e

niěöy

f

nkiěöy

494) "future" tense of *tv* beginning with C

a

štín-

b

šta-

c

štu-

d

štga-

e

šti-

f

štiki-

495) past tense of *tv* beginning with C

a

b

c

šu-

d

e

f

371) curandero	q'omanēl	21
372) zajorčn	ʔax q'ix	
373) brujo	ʔax ʔix	
374) diablo	ʔixēl wunäq	
375) Dios	qatataʔ	
376) iglesia	r-učə/ə tyōš	
377) <punte>	q'aʔn	
378) pueblo	tinamit :...it	
379) mercado	k'a/ey(w) bäl	
380) <dinero>	raxäl , päg	
381) *camino	b'ey	

382) *morder (perro a gente) tv	-k'äš-uʔ /-k'üš
383) *decir tv	-ʔʔix čä
384) *dar tv	-yaʔ
385) cortar (leña con machete) tv	-čay-oʔ /-čöy
386) lavar (ropa) tv	-č'äx(-aʔ)
387) escarbar (tierra para enterrar algo) tv	-k'at-oʔ /-k'öt
388) jalar tv	-x(i)k'(-aʔ)
389) pegar, golpear (con la mano) tv	-č'äy(-aʔ)
390) agujerar tv	-č'üq'(-uʔ)
391) chupar (dedo, dulce) tv	-č'üp(-uʔ)
392) soplar tv	-šupux
393) empuñar tv	-muq'ēx
puño	xu - mōq'
	ka
	ʔoš
	kax-

- 411) reirse (de) iv/tv fe'ēn- : -fe'ēx 23
 risa -fe'ēn
 * * *
- 412) bañar (se) iv/cv atīn- : -tanisāx
 baño, bañadero Patinik, Zatinēn,
 tener miedo iv nu-šut'ix w-i? [Patinibā]
 asustar, espantar cv -šb'ix
 miedo
- 414) despertar (se) iv/cv (rūma) šub'īn?i/ k'astāx- : -k'asōx
 *dormir iv wār- / wār-
 adormecer cv -w(a)rsāx, -wartisāx
 sueño / sleepiness
- 416) *morir iv warān
 muerto kām^{H,F}, kōm^F
 *matar cv kamnāg -kamsāx
 muerte kamik : ...ik
- 417) *arder iv k'āt-
 quemar cv -k'āt(-a?) ; -parōx
- 418) hincharse iv spōx-
 hinchazón spoxik : ...ik
- 419) podrido aj q'aynāg
 pudrirse iv q'āy-
 maduro aj čäg' čag'āx-
 madurarse iv
- 421) *lleno aj noxnāg
 llenarse iv nūx-^A nōx-^F
 llenar caus -noxsāx

* * *

- 422) *nadar iv mušān- 24
 423) *rolar iv ropin- ; šikān-
 424) *caminar biyün- binināg
 425) *venir (#legar) iv
 426) <irse> iv
 427) <subir> iv

- <subirlo> caus
 428) <moverse> iv s'lon^A slōx^F?
 <mover> caus -s'lon
 429) <levantarse> iv katāx^F yakatāx^A
 <levantar> caus -yāk^F -yik^A
 430) <volver, regresar> iv φolōx pā
 <devolverlo> caus -φalix pāl

- 431) *rojo, colorado aj k'āg : ru-kag-āl : kagār-
 432) *verde aj rāš : -āl : -ār-
 433) *amarillo aj q'ān : -ār-
 <flor amarilla> q'ān-a koφ'ix
 434) *negro aj q'āg : q'ag-ār-
 435) *blanco aj sāg : -ār-, -ir-
 <chamarra blanca> sāg-a k'ul

- 436) dulce aj ki? : ru-ki?-il : š ki?ir-
 437) ácido aj č'am : ru-č'am-il : -ār-
 āl -ir-

- 438) <amargo> aj k'ay : -ir 25
- 439) *frío aj tīw : tawür : ru-taw-īl
<agua fría> tīw yaʔ ūl
- 440) *caliente aj k'atān : -āli : -ūb' mag'-eʔ
- 441) tibio aj sagalolōx - māg'(-aʔ)
<agua tibia> sag'alolōx yaʔ mag'-ān
- 442) <apesta> aj čūw : ru-čuw-īl
- 443) <cosquillas> (?) sanān

- 444) *grande aj nūm, nīm - sananēx
<grandes> nimalg
<casa grande> nīm-a xāy
- 445) *chico -objects aj tāg nīk' č'utiŋ koʔāl
<chicos> nīm č'utiŋg kokōx
- 446) *Largo aj nūm r-aqān
- 447) gordo aj tiʔōx : -ir
- 448) flaco aj čaqiʔx, b'āg
- 449) liso aj b'uyuʔl // wūʃ
"lizo"
grindstone
- 450) suave aj b'uyuʔl
- 451) duro aj kūw : -kuw-īl : -kowür
- 452) *bueno (=sirve) aj Pūʃ
- 453) malo aj ʔiʃēl
- 454) ancho aj nīm ru-wāx
- 455) angosto, estrecho aj nīk' ru-wāx

- 456) liviano aj ma 7āl tā 26
- 457) pesado aj 7āl: r-a(-āl):
- 458) hermoso, bonito aj xabāl 7ök
- 459) feo aj inšib'in, ma 7ūx tā
- 460) *redondo (= esférico) aj k'olok'ik, sirisik
- 461) grueso aj pīn: -pīm/n-īl
- 462) delgado aj < koʔöl ʃāš "fino"
- ***
- 463) sentado -gente P ɬ'uy-ül
sentarse iv ɬ'uyel-
sentar tv -ɬ'iybaʔ
- 464) parado -gente P paʔäl
pararse iv paʔel-
parar tv -paʔaʔ
- 465) acostado (= dormido) -gente P koɬ'äl
acostarse iv koɬ'el-
acostar tv -ɬ'kabaʔ, -ɬ'kobaʔ
- 466) <abierto> P xagäl
<abrirse> w gaxatäx-, xagatäx-
<abrir> tv -xäg(-aʔ)
- ***
- 467) mojado aj č'agäl: č'ageł-: -č'g'abaʔ
- 468) seco aj č'agil'x: č'agaxir- } -č'g'obaʔ
- 469) vivo, con vida aj IP č'agil'x- } -č'igirsäx
- ***
- 470) hay k'ö k'äs: k'aseł-: -k'astēn
no hay maxün,
ma } k'ö tā

get forms for all six persons

27

- 471) con mí, etc. -uk'ě, -uk'ě, vk'ě, kək'ě
- 472) a mí, etc. ču wă, čawă, čă, čgă, či wă, čik'ě
in context of dar, decir
- 473) por mí, etc. w-uma, aw-uma, q-uma, k-uma
in context of passive verb
- 474) mío, de mí, etc. w-čĭn } q-ěe yōx
w-ěe/i yĭn }
- 475) solito yo, etc. nu-yōn, a-yōn, ga-yōn
- 476) entre nosotros, etc. zin-kō xi wačōč | má in k'ota...
(among) ?it- "
- 477) estoy, etc [en mi casa] - "
neg: ?ox- "
?iš- "
?i- "
- 478) soy gente, etc. yin-wunăq, yit-, yox-,
neg: ma xin ta ?išōg
- 479) subject of iv -C :
[enter later] -V :
- 480) object of tv : -C :
[enter later] -V :
- 481) subject of tv -C :
[enter later] -V :
- 482) possessor of noun -C :
-V :

483) optative-imperative of 'go' kabyin, xăt xăš 28
 neg: ma ka za ta zör rya ke?ă

484) optative-imperative of "g" 'come'
 neg. ma kapita katāmpă/ě kišāmpa

485) present tense of iv beginning with C
 a nki- ma nkibīšān ta

b na-

c n-

d h^u go-

e niš-

f ye-

486) "future" tense of iv beginning with C

a ški-

b ška-

c šti-

d šgo-

e škiš-

f ške-

487) past tense of iv beginning with C

a ši-

b ša-

c š-

d šūgu-

e šiš-

f še-

488) optative-imperative of iv beginning with C

- a ki- na yŋ
- b ka-biŋān ma ka biŋān ta
- c t-
- d qu-
- e kiŋ-
- f ke-

489) present tense of iv beginning with V

- a nkinōk
- b natōk
- c ntōk natīn
- d ngozōk
- e niŋōk
- f (n)yoŋōk

490) "future" tense of iv beginning with V

- a
- b
- c
- d
- e
- f

491) past tense of iv beginning with V

- a
- b
- c
- d
- e
- f

ŋgozōk ?iwīr

492) optative-imperative of *iv* beginning with *V*

30

a

b

c

d

e

f

493) present tense of *tv* beginning with *C*

a

nčöy

b

načöy

c

nuxöy

d

ngačöy

ma ngačöy ta

e

ničöy

f

nkičöy

494) "future" tense of *tv* beginning with *C*

a

štín-

b

šta-

c

štu-

d

štga-

e

šti-

f

štiki-

495) past tense of *tv* beginning with *C*

a

b

c

šu-

d

e

f

496) optative-imperative of *tv* beginning with C

- | | | |
|---|-----------|--------------|
| a | tin- | |
| b | ta-čoy-o? | ma ta-čoy ba |
| c | tu- | |
| d | ga- | |
| e | ti- | |
| f | tiki- | |

497) present tense of *tv* beginning with V

- | | |
|---|----------|
| a | n(u)w-ıl |
| b | naw-ıl |
| c | nr-ıl |
| d | nq-ıl |
| e | nıw-ıl |
| f | nk-ıl |

498) "future" tense of *tv* beginning with V

- | | |
|---|--------|
| a | stinw- |
| b | |
| c | |
| d | |
| e | |
| f | |

499) past tense of *tv* beginning with V

- | | |
|---|-------|
| a | šinw- |
| b | šaw- |
| c | šr- |
| d | |
| e | |
| f | |

new words on main list

- 93 A) comadreja. piʔq
- 157 B) * lengua - āgʻ
- 157 C) saliva ʃūbʻ(-āx)
- 185 B) vena, nervio ʔibʻăx : -bʻăxʻi/
- 204 B) loco mōš : -ir-
- 216 B) pepita ru-nāgʻ
- 218 B) chilacayote qʻōgʻ
- 223 B) blede ʃēʃ // ʔičāx
- 258 B) chichicaste lăy : ...āy
- 295 B) morral, matate yaʔ/
- 354 B) nieto -mām -iy
- 368 B) pariente, familiar -ačʻalā/
- 371 B) curar tv
- 376 B) pecado A māk
- B ʃaxān
- 382 B) *beber tv. -gūm (-uʔ)
- 383 B) *hacer tv (pres, past, opt) ta -bʻăn-aʔ
 nʔăn, naʔăn, nuʔăn, ngalăn, niʔăn, nikiʔan
 ʃinbăn, ʃalăn, ʃuʔăn, ʃgalăn, ʃiʔăn, ʃkiʔan
- 386 B) barrer tv. -mās-(aʔ)
- 398 B) buscar tv -kanūx

402 B) querer tv

417 B) hervirse iv.

hervirlo caus

462 B) nuevo aj

rago-

- gorsāx

k'ak'āk'

nawxoʔ

nawxoʔ

nraxoʔ

ngaxoʔ

niwxoʔ

nkexoʔ

subdivide

14 A allí

14 B allá

250 A paja

250 B ^{new words on main list}
~~zacate~~

251 A algodón - n mata

251 B algodón - ya hecho

271 A pinol

271 B harina

319 A pantalón

319 B calzón

335 A pobre

335 B huérfano

332 A tela

332 B ropa

515 irse (tppl) iv

b'ä: b'anäq

516 salir (tppl) iv

ēl: ʔalenäq
ʔelenäq

- 517 sacar tv -esāx
- 518 llevar (p allá) tv + dir. -k'wāx ʔāl
- 519 venir (tppl) iv pī : p_eatenāg
- 520 llegar aquí (tppl) iv oga (ppl?)
- 521 traer (p acá) tv + dir ta(k'a)maʔ pā
- 522 llegar allá apōn- : aponenāg
- 523 llevar (n otra parte) tv + dir (ʔapōn) -k'wāx ʔapū
- 524 entrar (tppl) iv ōk- : okināg
- 525 meter adentro tv. -ukūsāx, -kusāx
- 526 llevar p adentro tv. + dir. -k'wāx ʔōk čupān
- 527 bajarse (tppl) iv ga : gāxnāg
- 528 bajar tv -gasāx
- 529 llevar p abajo tv + dir. -k'wāx ga
- 530 subir (tppl) iv xoteʔ-
- 531 subir tv. -xoto b'aʔ
- 532 llevar p arriba tv + dir. -k'wāx q'anāx
- 533 quedarse (tppl) iv -kanāx : kanaxnāg
- 534 dejar tv. + dir. -yaʔ gā || -yaʔ kā
- 535 está en frente [čuwāč] čuwāč č -wāč
- 536 está atrás [črīx] črīx čuwīx
- 537 está adentro [čupām] čupān
- 538 está cerca [čunaqaxāl] čiganaxāl

- | | | |
|-----|--|-------------------|
| 539 | está encima (flot. surface) | čuvuriz? |
| 540 | está abajo [č ušē ²] | čuše ² |
| 541 | está a la orilla [č učī ²] | čuči ² |
| 542 | está al lado [č ušikīn] | čušikīn |
| 543 | está en medio [č akoxōl] | čgakoxōl |
| 544 | está entre medio [č unik'axā] | paqanik'axā |

- 545 de quién es? } Pačik'e re?
- 546 para quién es? }
- 547 de quién lo conseguistes? Pačike k'e šaw-il wā
- 548 a quién lo distes? Pačike čel'a
- 549 con quién lo hicistes? Pačike k'e
- 550 con qué lo hicistes? Pačike k'e
- 551 cual querés? Pačike čike nawaxob
- 552 cualquier(a) l'čag b'a čike la?
- 553 hasta pasado mañana k'a kab'ix
- 554 está en el cajón. k'o {čupān} kač'on
pa }
- 555 definite article

additional directions:

37, 41, 42, 268, 463, 464, 465, 468 should have stars

for transitive verbs get:

- passive in \bar{V}
- passive in $-(\bar{o})\check{s}$
- passive in $-(V_1)\check{t}\check{a}x$
- active in $-(\bar{o})n$
- active perfect in $-(V_1)y\bar{o}n$

gracias maty $\bar{o}\check{s}$

mácho de animales Pač $\check{i}x$ $\phi'i?$

estoy -ndo(ol), etc

ntaxin	}	nkisamăx
naxin		nasamăx
taxin		nsamăx
		nuqu-
		niš-
		nye-

41)

get a with

2-1 *in-a(w)

3-1 *i-r(u)

5-1 *in-i(w)

6-1 *in-k(i)

1-2 *at-in(w) š-intin-

3-2 *a-r(u) atru-

4-2 *at-g(a) y-itga-

6-2 *at-k(i) š-itki-

2-4 *ox-a(w) gola-

3-4 *ox-r(u) gor-

5-4 *ox-i(w) goli-

6-4 *ox-k(i) -oxki-

1-5 *iš-in(w)

3-5 *iš-r(u)

4-5 *iš-g(a)

6-5 *iš-k(i)

1-6 *e?-n(w) l'n-

2-6 *e?-a(w) a'a-

3-6 *e?-r(u) er-

4-6 *e?-g(a) e'ga-

5-6 *e?-i(w) i'i-

6-6 *e?-k(i) l'ki-

both
present
and
past
tense

infix movement verbs

1-2	at-b'e-n(w)	at-ol-n(w)
1-3	b'e-n(w)	ol-n(w)
1-5	iš-b'e-n(w)	iš-ol-n(w)
1-6	eʔ-b'e-n(w)	eb'-ol-n(w)
2-1	in-b'e-a(w)	in-ol-a(w)
2-3	b'e-a(w)	ol-a(w)
2-4	ox-b'e-a(w)	ox-ol-a(w)
2-6	eʔ-b'e-a(w)	eb'-ol-a(w)
3-1	in-b'e-r(u)	in-ol-r(u)
3-2	at-b'e-r(u)	at-ol-r(u)
3-3	b'e-r(u)	ol-r(u)
3-4	ox-b'e-r(u)	ox-ol-r(u)
3-5	iš-b'e-r(u)	iš-ol-r(u)
3-6	eʔ-b'e-r(u)	eb'-ol-r(u)
4-2	at-b'e-g(a)	at-ol-g(a)
4-3	b'e-g(a)	ol-g(a)
4-5	iš-b'e-g(a)	iš-ol-g(a)
4-6	eʔ-b'e-g(a)	eb'-ol-g(a)
5-1	in-b'e-i(w)	in-ol- g (w) i(w)
5-2	b'e-i(w)	ol-i(w)
5-4	ox-b'e-i(w)	ox-ol-i(w)
5-6	eʔ-b'e-i(w)	eb'-ol-i(w)

- 6-1 in-be-k(i)
 6-2 at-be-k(i)
 6-3 be-k(i)
 6-4 ox-be-k(i)
 6-5 iš-be-k(i)
 6-6 eʔ-be-k(i)
 1015 -C (work)
 1 in-be-samāx
 2 at-b'ā
 3 be-
 4 ox-be-
 5 iš-be-
 6 eʔ-be-
 -V polys. (bathe)
 1 in-be(-in)-
 2 at-be(-at)-
 3 be-
 4 ox-be-
 5 iš-be-
 6 eʔ-be-
 -V monos. (enter)
 1 in-be-
 2 at-be-
 3 be-
 4 ox-be-
 5 iš-be-
 6 eʔ-be-

- in-ol-k(i)
 at-ol-k(i)
 ol-k(i)
 ox-ol-k(i)
 iš-ol-k(i)
 eb'-ol-k(i)
 in-ol- eni-
 at-ol- ata-
 ol- u-
 ox-ol- oxd-
 iš-ol- iši-
 eb'-ol- iʔi-
 in-ol- š-ini-
 at-ol-
 ol-
 ox-ol-
 iš-ol-
 eb'-ol-
 in-ol-
 at-ol-
 ol-
 ox-ol-
 iš-ol-
 eb'-ol-

tr's

*-etaʔmāx	saber, conocer, aprender	-tama- \bar{x} <u>no pass</u>	
*-ak'ašāx	oir, escuchar	-ak'aša- \bar{x} / \bar{s}	1st's
*-axilāx	contar	-axla- \bar{x} / \bar{s}	
*-atinisāx	bañar	-tîñisa- \bar{x} / \bar{s} * \bar{t} ikōw-	pasor ikō-
*-elesāx, -esāx	sacar	-asa- \bar{x} / * \bar{t} alāš-	nacerse alāš-
	<u>alasa-x/s</u>		
*-ačik'āx	señar	-ačika- \bar{x} / * \bar{t} animāx-	huirse animāx-
*-eleg'āx	robar	-alaga- \bar{x} / \bar{s} * \bar{t} oyowār-	enojarse ašlān-
*-ačbi'āx	acompañar	-(a)čibila- \bar{x} / \bar{s} * \bar{t} ušlān-	descansarse
*-ičināx	apropiar	-ičina- \bar{x} / \bar{t} āx * \bar{t} oxobār-	tosar xabār-
*-aq'omāx	curar	-q'oma- \bar{x} / \bar{s}	
*-ičelāx	odiar	-ačela- \bar{x} / \bar{s}	-yawāl nY
*-ač'abāx	jugar	-ač'abe- \bar{x} / \bar{s}	
*-ogotāx	conectar	-axgata- \bar{x} / \bar{s}	
*-oyob'ēx	esperar	-ayabe- \bar{x} / \bar{s} / -yabe- \bar{x}	
*-oğšal'nēx	recomendar	-šgone- \bar{x} / -ušgane- \bar{x} / \bar{t} āx	
*-uk'aʔāx	llevar	-k'wa- \bar{x} / -ok'a- \bar{s}	
*-ik'owisāx	pasar	-k'awasa- \bar{x} / \bar{s}	
*-axoʔ	querer		
*-ełgāx	cargar	-axga- \bar{x} / \bar{s}	
*-ewāx	escender	-awa- \bar{x} / \bar{s}	
*-etāx	medir	-ata- \bar{x} / \bar{s}	
*-ilōx	mantener	-eli- \bar{x} / \bar{s}	get impv
*-oyōx	llamar	—	passive
			past
			absolute
-okisāx		-aksa- \bar{x} / \bar{s}	

CVC impr : past : \bar{V} : $\check{\text{š}}\check{\text{š}}$: $Vt\check{\text{ä}}x$: $\check{\text{ö}}$: $\check{\text{ö}}n$: $Vy\check{\text{ö}}n$ - $k'\check{\text{ü}}\check{\text{š}}$ - $\check{\text{š}}\check{\text{ö}}y$ - $\check{\text{š}}'\check{\text{ä}}x$ - $k'\check{\text{ö}}t$ - $\check{\text{š}}\check{\text{ü}}g$ - $x\check{\text{ü}}k'$ - $\check{\text{š}}'\check{\text{ä}}y$ - $\check{\text{š}}\check{\text{ö}}g'/\check{\text{š}}\check{\text{ü}}g'$ - $m\check{\text{ä}}s/m\check{\text{äs}}$ - $t\check{\text{ü}}x$ - $\check{\text{š}}'\check{\text{ö}}t/\check{\text{š}}'\check{\text{ä}}t$ - $g\check{\text{ä}}r$ - $\check{\text{š}}\check{\text{ä}}p$ - $\check{\text{š}}'\check{\text{ü}}p$ - $\check{\text{š}}'u?$ - $ya?$ - $\check{\text{š}}'u?$ - $\check{\text{ü}}l$

$t\check{\text{ü}}x$ ✓
 $\check{\text{š}}'\check{\text{ö}}t$ ✓ $\check{\text{š}}'\check{\text{ö}}t\check{\text{ö}}t\check{\text{ä}}x$ ✓ $\check{\text{š}}'\check{\text{ö}}t\check{\text{ö}}$

$y\check{\text{ö}}\check{\text{ö}}\check{\text{ö}}\check{\text{š}}$ $y\check{\text{ä}}t\check{\text{ä}}x$ $-y\check{\text{ö}}\check{\text{ö}}$ $y\check{\text{ö}}\check{\text{ö}}n$ $y\check{\text{ä}}y\check{\text{ö}}n$ ^(yox-)

$e\check{\text{ö}}\check{\text{š}}$ $a\check{\text{ü}}t\check{\text{ä}}x$ $e\check{\text{ö}}$

impv
past

: ǝṣ : vtǎx : ǝn : vyōn

-čob'ix

-šupūx

-kutāx

-č'ol'ix

-wayūx

-nimāx

-mestāx

-naʔtāx

-sik'ix

-mog'(og')ēx

-šib'ix

-šizix -izʔ

-čeʔēx

-b'ix



detāx

b'is

bitāx

b'in

-b'iyōn

-xotobaʔ

-č'okobaʔ

-č'uuyubaʔ

-punu baʔ

-šeglebaʔ

-č'agabaʔ

-paʔ a baʔ

nti + in(w)

nti + a(w)

nti + ru

nti + r

nti + q(a)

nti + i(w)

nti + k(i)

nk(a) + in

nk(a) + at

nti - C

nti - V_{polys}

nti - V_{monos}

nk(a) + ox

nk(a) + iʃ

nk(a) + e?

ʃ + r

ʃ + ru

ʃ + ox

get numeral + nc

xun wi?

kaʔi? -

etc